

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
Комисија за обележавање празника,
доделу признања и међуградску сарадњу
у земљи и иностранству
Број:020-520/2017-I
20.март 2017. године
НОВИ САД

ПРЕДСЕДНИКУ
СКУПШТИНЕ ГРАДА НОВОГ САДА

Комисија за обележавање празника, доделу признања и међуградску сарадњу у земљи и иностранству Скупштине Града Новог Сада на VI седници, одржаној 20. марта 2017. године, утврдила је Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Општине Крф, Република Грчка.

На основу члана 79. став 2, 3. и 4. Пословника Скупштине Града Новог Сада („Службени лист Града Новог Сада“, бр. 64/16), Комисија за обележавање празника, доделу признања и међуградску сарадњу у земљи и иностранству доставља председнику Скупштине Града Новог Сада, Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Општине Крф, Република Грчка са Закључком Комисије број: 020-520/2017-I од 20. марта 2017. године са предлогом да се уврсти у дневни ред XVII седнице Скупштине Града Новог Сада сазване за 23. март 2017. године и да Скупштина након разматрања донесе Одлуку у предложеном тексту, како би се стекли услови за благовремену реализацију Одлуке.



ПРЕДСЕДНИЦА КОМИСИЈЕ

Бранка Бежанов

Комисија за обележавање празника, доделу признања и међуградску сарадњу у земљи и иностранству Скупштине Града Новог Сада, на VI седници 20. марта 2017. године, поводом разматрања Нацрта одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Општине Крф, Република Грчка доноси

ЗАКЉУЧАК

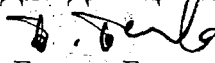
I. Утврђује се Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Општине Крф, Република Грчка.

II У складу са чланом 79. став 2, 3. и 4. Пословника Скупштине Града Новог Сада („Службени лист Града Новог Сада“, бр. 64/16), Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада и Општине Крф, Република Грчка доставља се председнику Скупштине Града Новог Сада са предлогом да се уврсти у дневни ред XVII седнице Скупштине Града Новог Сада, сазване за 23. март 2017. године и да Скупштина донесе Одлуку у предложеном тексту.

III За представника Комисије на седници Скупштине Града Новог Сада и њених радних тела, одређује се Бранка Бежанов, председница Комисије.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
Комисија за обележавање празника,
доделу признања и међуградску сарадњу
у земљи и иностранству
Број: 020-520/2017-I
20. март 2017. године
НОВИ САД

ПРЕДСЕДНИЦА КОМИСИЈЕ


Бранка Бежанов

ПРЕДЛОГ

**СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
КОМИСИЈА ЗА ОБЕЛЕЖАВАЊЕ ПРАЗНИКА, ДОДЕЛУ ПРИЗНАЊА И
МЕЃУГРАДСКУ САРАДЊУ У ЗЕМЉИ И ИНОСТРАНСТВУ**

**О Д Л У К А
О УСПОСТАВЉАЊУ САРАДЊЕ ИЗМЕЂУ ГРАДА НОВОГ САДА,
РЕПУБЛИКА СРБИЈА И ОПШТИНЕ КРФ, РЕПУБЛИКА ГРЧКА**

- Нови Сад, март 2017. године -

ПРЕДЛОГ

На основу члана 24. тачка 40. Статута Града Новог Сада - пречишћен текст ("Службени лист Града Новог Сада", број 43/08), Скупштина Града Новог Сада на _____ седници _____ 2017. године, доноси

ОДЛУКУ О УСПОСТАВЉАЊУ САРАДЊЕ ИЗМЕЂУ ГРАДА НОВОГ САДА, РЕПУБЛИКА СРБИЈА И ОПШТИНЕ КРФ, РЕПУБЛИКА ГРЧКА

Члан 1.

Овом одлуком Град Нови Сад, Република Србија, успоставља сарадњу са Општином Крф, Република Грчка, на основама равноправности, узајамног поверења и традиционалних историјских веза два народа.

Члан 2.

Град Нови Сад и Општина Крф успоставиће сарадњу у области културе организовањем културних, уметничких и других манифестација, обележавањем значајних историјских датума два народа, туризма и спорта.

Члан 3.

Градоначелник Града Новог Сада и Градоначелник Општине Крф потписаће Споразум, који је саставни део ове одлуке.

Члан 4.

Средства за финансирање сарадње обезбеђена су у буџету Града Новог Сада.

Члан 5.

Ова одлука ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу Града Новог Сада“, а објавиће се по добијању сагласности Владе Републике Србије.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
Број:
Дана:
НОВИ САД

ПРЕДСЕДНИК

Здравко Јелушић

СПОРАЗУМ О ПРИЈАТЕЉСКОЈ САРАДЊИ

Између

1. **Општине Крф** (Република Грчка), коју заступа Градоначелник, Константинос Николоузос, са једне стране, и
2. **Града Новог Сада** (Република Србија), кога заступа Градоначелник, Милош Вучевић, са друге стране

Општина Крф (Република Грчка) и Град Нови Сад (Република Србија) на основу историјских пријатељских веза два народа и поводом обележавања 300. годишњице опсаде Крфа од стране Османлија, као и историјске „побратимске“ Петроварадинске битке код Новог Сада 1716. године, од којих су обе окончане победом европских снага, а на основу већ потписаног Писма о намерама за успостављање сарадње између наведених територијалних јединица, исказују сагласност да сарадњу подигну на још виши ниво, потписивањем Споразума о пријатељској сарадњи.

Тачка 1.

Стране потписнице ће успостављати и развијати партнерске односе у сфери заједничких културних елемената који повезују два пријатељска народа;

Тачка 2.

Стране потписнице радиће на јачању историјских веза које спајају Крф са Србијом, успостављених за време боравка српске војске на Крфу током Првог светског рата, као и очувању историјског сећања, уз одржавање заједничких манифестација поводом годишњица поменутих историјских догађаја;

Тачка 3.

Стране потписнице се обавезују да ће учинити све што је у њиховој моћи да организују и реализују разне културне, уметничке и спортске манифестације и размене делегација за питања од заједничког интереса, што би предвидело и потписивање пратећих споразума;

Тачка 4.

Као средине којима је једна од битнијих привредних грана туризам, стране потписнице ће развијати сарадњу у тој области;

Тачка 5.

Реализација Споразума о пријатељској сарадњи спроводиће се на начин и поступцима предвиђеним законодавством Републике Грчке и Републике Србије;

Тачка 6.

Споразум о пријатељској сарадњи ће се примењивати од дана потписивања;

Тачка 7.

Споразум о пријатељској сарадњи је сачињен у (6) шест истоветних примерка, од којих свака страна задржава по (3) три примерка;

Тачка 8.

Споразум о пријатељској сарадњи сачињен је на три језика: грчком, српском и енглеском, и сва три текста имају исти садржај и исту правну снагу.

У Новом Саду, _____ 2017. године

За Општину Крф

Градоначелник

Константинос Николоузоc

За Град Нови Сад

Градоначелник

Милош Вучевић

ΣΥΜΦΩΝΟ ΦΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Μεταξύ

1. Του Δήμου Κέρκυρας (Ελληνική Δημοκρατία), τον οποίο εκπροσωπεί ο Δήμαρχος Κωνσταντίνος Νικολούζος, από την μια πλευρά και
2. Της πόλης του Νόβι Σαντ (Δημοκρατία της Σερβίας), την οποία εκπροσωπεί ο Δήμαρχος Μίλος Βούτσεβιτς, από την άλλη πλευρά

Ο Δήμος Κέρκυρας (Ελληνική Δημοκρατία) και η Πόλη του Νόβι Σαντ (Δημοκρατία της Σερβίας) με βάση τους ιστορικούς δεσμούς φιλίας μεταξύ των δύο λαών και με αφορμή την επέτειο των 300 χρόνων από την πολιορκία της Κέρκυρας από τους Οθωμανούς, καθώς και την ιστορική «δίδυμη» μάχη του Πετροβαραντίν στο Δήμο του Νόβι Σαντ το 1716, που αμφότερες έληξαν με τη νίκη των ευρωπαϊκών δυνάμεων και λαμβάνοντας υπόψη ότι ήδη έχει υπογραφεί η Επιστολή Προθέσεων Έναρξης Συνεργασίας μεταξύ των εν λόγω πόλεων, συμφωνούν να αναβαθμίσουν την συνεργασία τους σε ακόμη υψηλότερο επίπεδο με την υπογραφή του Συμφώνου Φιλίας και Συνεργασίας.

Άρθρο 1.

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα αναπτύξουν τις εταιρικές τους σχέσεις αναφορικά με τα κοινά πολιτιστικά στοιχεία τα οποία συνδέουν τους δύο λαούς

Άρθρο 2.

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα εργαστούν για την ενδυνάμωση των ιστορικών δεσμών που συνδέουν την Κέρκυρα με τη Σερβία, οι οποίοι δημιουργήθηκαν κατά τη διαμονή του Σερβικού Στρατού στην Κέρκυρα κατά τον 1^ο Παγκόσμιο Πόλεμο, καθώς και τη διατήρηση της ιστορικής μνήμης, με τη διοργάνωση κοινών εκδηλώσεων με αφορμή τις επετείους των προαναφερθέντων ιστορικών γεγονότων.

Άρθρο 3.

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται ότι θα πράξουν ότι είναι δυνατόν για την διοργάνωση ποικίλων πολιτιστικών, καλλιτεχνικών και αθλητικών εκδηλώσεων και την ανταλλαγή αντιπροσωπειών για θέματα κοινού ενδιαφέροντος, καθώς και την σύναψη σχετικών συμφωνιών.

Άρθρο 4.

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα αναπτύξουν συνεργασία σε έναν από τους βασικότερους οικονομικούς τομείς για τις εν λόγω πόλεις που είναι ο τομέας του τουρισμού.

Άρθρο 5.

Η υλοποίηση του Συμφώνου Φιλίας και Συνεργασίας θα εφαρμοστεί σύμφωνα με τα προβλεπόμενα της νομοθεσίας της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Σερβίας.

Άρθρο 6.

Το Σύμφωνο Φιλίας και Συνεργασίας θα αρχίσει να εφαρμόζεται από την ημέρα της υπογραφής του.

Άρθρο 7.

Το Σύμφωνο Φιλίας και Συνεργασίας συντάσσεται σε έξι πανομοιότυπα αντίγραφα, εκ των οποίων τρία για κάθε πλευρά.

Άρθρο 8.

Το Σύμφωνο Φιλίας και Συνεργασίας συντάσσεται σε τρεις γλώσσες: στην ελληνική σερβική και αγγλική γλώσσα και τα τρία κείμενα εμπεριέχουν το ίδιο κείμενο και έχουν την ίδια νομική ισχύ.

Στο Νόβι Σαντ, _____ 2017.

Για τον Δήμο Κέρκυρας

Ο Δήμαρχος

Κωνσταντίνος Νικολούζος

Για την Πόλη του Νόβι Σαντ

Ο Δήμαρχος

Μίλος Βούτσεβιτς

AGREEMENT ON FRIENDLY COOPERATION

between

1. ***The Municipality of Corfu*** (Republic of Greece), represented by the Mayor Mr. Konstantinos Nikolouzos, and
2. ***The City of Novi Sad*** (Republic of Serbia), represented by the Mayor Mr. Miloš Vučević

The Municipality of Corfu (Republic of Greece) and the City of Novi Sad (Republic of Serbia), on the basis of historical friendly relations between the two peoples, on the occasion of the 300th anniversary of the Corfu Siege by the Ottomans, as well as of the historical "twin" victory of the Petrovaradin Battle fought near Novi Sad in 1716, both of which had been won by the European forces, and on the basis of already signed Letter of Intent for establishing cooperation between the aforesaid territorial collectivities, hereby express their consent to advance their cooperation to an even higher level by signing the Agreement on Friendly Cooperation.

Article 1.

The signatories will establish and develop partner relations in the field of mutual cultural elements which connect the two friendly peoples;

Article 2.

The signatories will work on strengthening the historical ties connecting Corfu with Serbia, established at the time Serbian army was in Corfu during the First World War, as well as on preserving the historical remembrance, by holding joint manifestations on the occasions of the aforesaid historical events;

Article 3.

The signatories oblige themselves to do all that is in their power to organize and realize various cultural, artistic and sports manifestations and delegation exchanges for the matters of mutual interest, which would also include signing of the accompanying agreements;

Article 4.

As environments which boast tourism as one of their essential economic activities, the signatories will develop cooperation in that area;

Article 5.

Realization of the Agreement on Friendly Cooperation will be carried out in the manner and through procedures as stipulated by the legislation of the Republic of Greece and Republic of Serbia;

Article 6.

The Agreement on Friendly Cooperation will be in force from the day of its signing;

Article 7.

The Agreement on Friendly Cooperation is drawn in six (6) identical copies, three (3) of which are kept by each of the signatories;

Article 8.

The Agreement on Friendly Cooperation is drawn in three languages: Greek , Serbian, and English, all three of the texts having identical content and equal legal strength.

In Novi Sad, _____ 2017

For the Municipality of Corfu

Mayor

Konstantinos Nikolouzos

For the City of Novi Sad

Mayor

Miloš Vučević

Образложење

Правни основ за доношење Одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Општине Крф, Република Грчка садржан је у члану 24. тачка 40. Статута Града Новог Сада – пречишћен текст („Службени лист Града Новог Сада, број 43/08), којим је прописано да Скупштина Града Новог Сада доноси одлуку о успостављању сарадње, односно о закључењу споразума о сарадњи са јединицом локалне самоуправе друге државе.

На основу традиционалних историјских и пријатељских веза српског и грчког народа, ради јачања историјских веза које спајају Крф са Србијом и даљег унапређења међусобних односа и неговања културних садржаја два народа, представници Града Новог Сада, Република Србија и Општине Крф, Република Грчка потписали су 20. октобра 2016. године Писмо о намерама за успостављање сарадње између Града Новог Сада и Општине Крф.

За спровођење наведених циљева, предвиђено је организовање културних, уметничких и спортских манифестација, обележавање значајних историјских датума и сарадња у области туризма.

Градоначелник Града Новог Сада доставио је Иницијативу Комисији за обележавање празника, доделу признања и међуградску сарадњу у земљи и иностранству Скупштине Града Новог Сада са предлогом да Комисија утврди Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Општине Крф, Република Грчка. Уз наведену иницијативу достављен је Споразум, као и Одлука надлежног органа Републике Грчке којим је дата сагласност на Протокол о пријатељству и сарадњи Општине Крф са Градом Новим Садом.

Комисија за обележавање празника, доделу признања и међуградску сарадњу у земљи и иностранству Скупштине Града Новог Сада, поводом разматрања Иницијативе Градоначелника Града Новог Сада, на VI седници одржаној 20. марта 2017. године утврдила је Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Општине Крф, Република Грчка.

У члану 1. Предлога одлуке прописано је да Град Нови Сад, Република Србија, успоставља сарадњу са Општином Крф, Република Грчка, на основама равноправности, узајамног поверења и традиционалних историјских веза два народа.

У члану 2. Предлога одлуке прописано је да ће Град Нови Сад и Општина Крф успоставити сарадњу у области културе организовањем културних, уметничких и других манифестација, обележавањем значајних историјских датума два народа, туризма и спорта.

У члану 3. Предлога одлуке прописано је да ће Градоначелник Града Новог Сада и Градоначелник Општине Крф потписати Споразум који је саставни део ове одлуке.

У члану 4. Предлога одлуке прописано је да су средства за финансирање сарадње обезбеђена у буџету Града Новог Сада.

У члану 5. Предлога одлуке предвиђено је да Одлука ступи на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу Града Новог Сада“, а објавиће се по добијању сагласности Владе Републике Србије којој ће се, у складу са чланом 13. став 3. Закона о локалној самоуправи („Службени гласник РС“, број 129/07 и 83/2014 – др. закон) Одлука доставити, ради добијања сагласности.

Комисија за обележавање празника, доделу признања и међуградску сарадњу у земљи и иностранству Скупштине Града Новог Сада предлаже Скупштини Града Новог Сада да размотри Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Општине Крф, Република Грчка и донесе Одлуку у предложеном тексту.

ГРАД НОВИ САД - РЕПУБЛИКА СРБИЈА
КОГА ЗАСТУПА ГРАДОНАЧЕЛНИК ГРАДА НОВОГ САДА
И

ОПШТИНА КРФ - РЕПУБЛИКА ГРЧКА
КОГА ЗАСТУПА ГРАДОНАЧЕЛНИК ОПШТИНЕ КРФ

20. ОКТОБРА 2016
ГОДИНЕ, ПОТПИСУЈУ



ПИСМО О НАМЕРАМА ЗА УСПОСТАВЉАЊЕ САРАДЊЕ ИЗМЕЂУ ГРАДА НОВОГ САДА И ОПШТИНЕ КРФ



Град Нови Сад (Република Србија) и Општина Крф (Република Грчка), на основу историјских пријатељских веза два народа и поводом обележавања 300. годишњице опсаде Крфа од стране Османлија, као и историјске "побратимске" Петроварадинске битке код Новог Сада 1716. године, од којих су обе окончане победом европских снага, исказују сагласност да потпишу Писмо о намерама и успоставе сарадњу у следећим областима:

- истицање заједничких културних елемената који везују два народа;
- јачање историјских веза које спајају Крф са Србијом, успостављених за време боравка српске војске на Крфу током Првог светског рата, као и очување историјског сећања;
- даље јачање међусобних односа, а у том оквиру Крф се побратимио или потписао Протокол пријатељства и сарадње са српским градовима: Београд, Крушевац, Земун, Чајетина и Александровац.

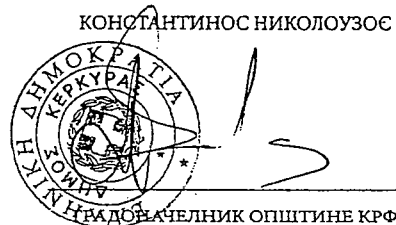
За спровођење горе наведених циљева Писма намере предвиђа се:

- одржавање заједничких манифестација поводом годишњица поменутих историјских догађаја;
- одржавање културних, уметничких и спортских манифестација и размена делегација за питања од заједничког интереса, као и потписивање пратећих споразума;
- развијање сарадње у области туризма;

Ово Писмо о намерама може се даље конкретизовати потписивањем одређених споразума за реализацију појединачних активности. Ово Писмо о намерама ступа на снагу на дан његовог потписивања и траје пет година, а у случају да ни једна страна потписница не обавести другу страну писаним путем о његовом прекиду, оно се аутоматски продужава на неодређено време.



РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
ГРАДОНАЧЕЛНИК
БРОЈ: II-020-2/2016-7600
ДАТУМ: 20.10.2016. године



Ο ΔΗΜΟΣ ΚΕΡΚΥΡΑΣ - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΤΟΝ ΟΠΟΙΟ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ Ο ΔΗΜΑΡΧΟΣ ΤΗΣ ΚΕΡΚΥΡΑΣ
ΚΑΙ

Η ΠΟΛΗ ΤΟΥ ΝΟΒΙ ΣΑΝΤ - ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ
ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ Ο ΔΗΜΑΡΧΟΣ ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ ΤΟΥ ΝΟΒΙ ΣΑΝΤ

ΣΤΙΣ 20 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2016

ΥΠΟΓΡΑΦΟΥΝ



ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΟΘΕΣΕΩΝ ΕΝΑΡΞΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΔΗΜΟΥ ΚΕΡΚΥΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ ΤΟΥ ΝΟΒΙ ΣΑΝΤ



Ο Δήμος Κέρκυρας - Ελληνική Δημοκρατία και η πόλη του Νόβι Σαντ - Δημοκρατία της Σερβίας, με βάση τους ιστορικούς δεσμούς μεταξύ των δύο Λαών και με αφορμή την επέτειο των 300 χρόνων από την πολιορκία της Κέρκυρας από τους Οθωμανούς και την ιστορική «δίδυμη» μάχη του Πετροβαραντίν στον Δήμο του Νόβι Σαντ, που αμφότερες έληξαν με τη νίκη των ευρωπαϊκών δυνάμεων, συμφωνούν στην υπογραφή

Επιστολής Προθέσεων Έναρξης Συνεργασίας στους παρακάτω τομείς:

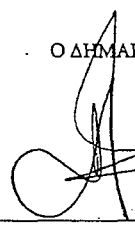
- Ανάδειξη των κοινών πολιτισμικών στοιχείων που συνδέουν τους δυο Λαούς
- Ενίσχυση των ιστορικών δεσμών που συνέχουν την Κέρκυρα με τη Σερβία, οι οποίοι δημιουργήθηκαν κατά τη διαμονή του Σερβικού Στρατού στην Κέρκυρα κατά τον 1° Παγκόσμιο Πόλεμο, καθώς και διατήρηση της ιστορικής μνήμης
- Περαιτέρω σύσφιξη των μεταξύ τους σχέσεων, στο πλαίσιο των οποίων η Κέρκυρα έχει ήδη αδελφοποιηθεί ή έχει υπογράψει Πρωτόκολλο Φιλίας και Συνεργασίας με τις σερβικές πόλεις Βελιγράδι, Κρούσεβατς, Ζέμουν, Τσαγιέτινα και Αλεξάντροβατς

Για την υλοποίηση των παραπάνω σκοπών της Επιστολής Προθέσεων προβλέπονται:

- Διοργάνωση κοινών εκδηλώσεων με αφορμή τις επετείους των προαναφερθέντων ιστορικών γεγονότων
- Πραγματοποίηση πολιτιστικών, καλλιτεχνικών και αθλητικών εκδηλώσεων και ανταλλαγή αποστολών για θέματα κοινού ενδιαφέροντος, καθώς και σύναψη σχετικών συμφωνιών
- Ανάπτυξη σχέσεων στον τομέα του Τουρισμού

Η παρούσα Επιστολή Προθέσεων μπορεί να εξειδικευτεί περαιτέρω με τη σύναψη επιμέρους συμφωνιών για την υλοποίηση συγκεκριμένων δράσεων και τίθεται σε ισχύ από την υπογραφή της. Η διάρκειά της ορίζεται πενταετής, παρατείνεται δε αυτομάτως επ' αόριστον, εφόσον κάποιο από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν ενημερώσει γραπτώς για την ανάκλησή της.

Ο ΔΗΜΑΡΧΟΣ ΚΕΡΚΥΡΑΣ


ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΝΙΚΟΛΟΥΖΟΣ


Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΔΗΜΑΡΧΟΥ
ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ ΤΟΥ ΝΟΒΙ ΣΑΝΤ

ΣΡΔΑΝ ΚΡΟΥΖΕΒΙΤΣ

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ
ΑΥΤΟΝΟΜΗ ΕΠΑΡΧΙΑ ΤΗΣ ΒΟΪΒΟΔΙΝΑΣ
ΠΟΛΗ ΝΟΒΙ ΣΑΝΤ
Ο ΔΗΜΑΡΧΟΣ
ΑΡΙΘΜΟΣ: II-020-2/2016-7600
ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ: 20.10.2016. године

VEOMA HITNO

GRB

REPUBLIKA GRČKA
MINISTARSTVO UNUTRAŠNJIH POSLOVA &
UPRAVN. REORGANIZACIJE
OPŠTA DIREKCIJA FINANSIJSKIH
SLUŽBI & UPRAVN. PODSTANICA
DIREKCIJA EKONOMSKE I
RAZVOJNE POLITIKE
LOKALNE SAMOUPRAVE
ODELJENJE RAZVOJNIH
PROJEKATA & DRŽAVNE
PODRŠKE

Pošt. Adresa: Stadiou 27
Poštanski broj: 10183, Atina
Informacije: I. Varvitsioti
Telefon: 213 1364710, 2131364727
Fax: 210 37 44 713
E-mail: a.karvounis@ypes.gr

Atina, 5. aprila 2016.
Br.Prot. 641

OPŠTINA KRF
KABINET GRADONAČELNIKA
Primljeno: 6. 4. 2016.
Br. Prot: 18291

OPŠT. KRF Kabinet za komunikacije &
odnose s javnošću
Email: mayor@corfu.gov.gr

PREDMET: Dostavljanje odluke Komisije po članu 4. stava 2b Z. 3345/2005

U VEZI SA: a) pod brojem 2963/21. 1. 16. Vašeg spisa

b) pod brojem 551/5. 4. 2016. Odlukom Komisije po članu 4,
stava 2b Z. 3345/2005.

Odgovarajući na Vaš gore navedeni (a) spis, dostavljamo u prilog vernu fotokopiju (b) odluke Komisije po članu 4 stava 2b Z. 3345/2005. kako bismo Vas informisali da:

stojmo na raspolaganju za dalje informacije i obrazloženja

PREDSEDNIK KOMISIJE

Atina, 6. 04. 16.
Veran prepis
originala
Sekretar Komisije Z. 3345/2005
Ioanna Varvitsioti

Antonios Karvunis

PEČAT

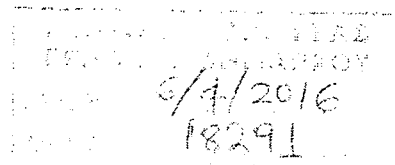


ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΠΕΙΓΟΝ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ &
ΔΙΟΙΚ.ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ
ΓΕΝ. Δ/ΝΣΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ & ΔΙΟΙΚ.ΥΠΟΣΤ.
Δ/ΝΣΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ
ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ
ΤΟΠΙΚΗΣ ΑΥΤΟΔΙΟΙΚΗΣΗΣ
ΤΜΗΜΑ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΩΝ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ & ΚΡΑΤΙΚΩΝ
ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ

Αθήνα, 5 Απριλίου 2016

Α.Π. 641



Ταχ. Δ/ση : Σταδίου 27
Ταχ. Κώδικας: 10183, Αθήνα
Πληροφορίες: Ι. Βαρβιτσιώτη
Τηλέφωνο: 213 1364710, 213136 4727
Φαξ: 210 37 44 713
E-mail: a.karvounis@ypes.gr
i.varvitsioti@ypes.gr

Προς:
Δ. Κέρκυρας Γραφείο Επικοινωνίας &
Δημοσίων Σχέσεων
Email: mayor@corfu.gov.gr

ΘΕΜΑ: Διαβίβαση απόφασης της Επιτροπής του άρθ.4 παρ.2β του ν.3345/2005

ΣΧΕΤ: (α) Το σχετ.αριθ. 2963/21-1-16 έγγραφό σας

(β) Την υπ'αριθ. 551/ 5-4-2016 απόφαση της Επιτροπής του άρθ.4 παρ.2β του ν.3345/2005

Σε απάντηση του ανωτέρω (α) σχετικού εγγράφου, σας διαβιβάζουμε συνημμένα σε ακριβές φωτοαντίγραφο τη (β) σχετική απόφαση της Επιτροπής του άρθ.4 παρ.2β του ν.3345/2005 για ενημέρωσή σας.

Παραμένουμε στη διάθεσή σας για περαιτέρω πληροφορίες και διευκρινίσεις.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Αθήνα, 6 -04-16
Ακριβές Αντίγραφο
Εκ του πρωτοτύπου
Η Γραμματέας της Επιτροπής Ν.3345/2005

Ιωάννα Βαρβιτσιώτη



Αντώνιος Καρβούνης

GRB
REPUBLIKA GRČKA
MINISTARSTVO UNUTRAŠNJIH POSLOVA
& UPRAV. ZA REORGANIZACIJU

Atina, 5. aprila 2016.

Br. Prot.: 551

KOMISIJA po članu 4
Stav 2 Z. 3345/2005.

Pošt. Adresa: Stadiou 27
Pošt. Broj: 10183 Atina

*PREDMET: Odobrenje Protokola o prijateljstvu i saradnji Opštine KRF sa
opštinom Novi Sad u Srbiji*

ODLUKA

Imajući u vidu:

1. Odredbe člana 4 stav 2 tačka b Z. 3345/2005 „Finansijske teme Okružnih samouprava i regulisanje administrativnih pitanja (SLUŽB. LIST /FEK/ A 138)
2. Odredbe člana 219 stav 2 i 3 Z. 3463/2006 „Overa Kodeksa opština i mesnih zajednica (FEK A 114)
3. Zajedničku odluku pod brojem 4042/5. 2. 14 (FEK B 253) Min. spoljnih i unutrašnjih poslova o izmeni zajedničke odluke pod brojem 45203/2005 (FEK B 1269) ministara unutrašnjih poslova, javne uprave, za decentralizaciju i spoljne poslove „Sastav i pravilnik Komisije člana 4 stav 2 Z. 3345/2005“
4. Zajedničku odluku pod brojem 5544/22. 2. 2016 (FEK YODD 95) ministara Unutrašnjih i spoljnih poslova o izmeni odluke pod brojem 62328/3. 10. 2008 o formiranju Komisije po članu 4 stav 2b Z. 3345/2005. (FEK YODD 425)
5. Spis pod brojem 2963/21. 1. 16 Opštine Krf
6. Odluku pod brojem 21-636/23. 11. 2015. Upravnog odbora Krfa
7. Zapisnik pod brojem 24/11. 3. 16. tročlane komisije po članu 4 stav 2 tačka b Z. 3345/2005.



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ &
ΔΙΟΙΚ.ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ

Αθήνα 5 Απριλίου 2016

Αριθ.Πρωτ: 551

ΕΠΙΤΡΟΠΗ του άρθρου 4
παρ.2 του Ν.3345/2005

Ταχ.Δ/ση:Σταδίου 27
Ταχ.Κώδικας:10183 Αθήνα

**ΘΕΜΑ: Έγκριση Πρωτοκόλλου φιλίας και συνεργασίας του Δ.
Κέρκυρας με το Δήμο Νόβισαντ της Σερβίας**

ΑΠΟΦΑΣΗ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του άρθρου 4 παρ.2 εδαφ.β' ν.3345/2005 «Οικονομικά θέματα Νομαρχιακών Αυτοδιοικήσεων και ρύθμιση διοικητικών θεμάτων» (ΦΕΚ Α' 138).
2. Τις διατάξεις του άρθρου 219 παρ.2 και 3 του ν.3463/2006 «Κύρωση του Κώδικα Δήμων και Κοινοτήτων» (ΦΕΚ Α' 114).
3. Την υπ' αριθ. οικ.4042/5-2-14 (ΦΕΚ Β' 253) Κοινή Απόφαση των Εξωτερικών και Εσωτερικών περί της τροποποίησης της υπ' αριθ.45203/2005 (ΦΕΚ Β'1269) Κοινής Απόφασης των Υπουργών Εσωτερικών Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης και Εξωτερικών «Σύσταση και Κανονισμός της Επιτροπής του αρ.4 παρ.2 του Ν.3345/2005».
4. Την υπ' αριθ. 5544/22-2-2016 (ΦΕΚ ΥΟΔΔ' 95) Κοινή Απόφαση των Υπουργών Εσωτερικών και Εξωτερικών περί της τροποποίησης της υπ' αριθ. οικ. 62328/3-10-2008 απόφασης συγκρότησης της Επιτροπής του άρθρου 4 παρ.2β του ν. 3345/2005 (ΦΕΚ ΥΟΔΔ' 425).
5. Το υπ' αριθ. 2963/21-1-16 έγγραφο του Δήμου Κέρκυρας.
6. Η υπ' αριθ. 21-636/23-11-2015 Απόφαση Δ.Σ. Κέρκυρας.
7. Το υπ' αριθ. 24/11-3-16 πρακτικό της τριμελούς Επιτροπής του άρθρου 4 παρ.2 εδαφ.β' του Ν.3345/2005.

Pošto smo razmotrili

- S obzirom na to da se , u skladu sa spisom Opštine Krf pod brojem 2963/21. 1. 16., koji je dobio broj protokola 551/27. 1. 16. Komisije, traži saglasnost tročlane Komisije za odobrenje Protokola o prijateljstvu i saradnji Opštine Krf sa Opštinom Novi Sad u Srbiji i za organizaciju manifestacija prilikom proslave jubileja 300-godišnjice opsade Krfa od Turaka, značajnog istorijskog događaja.
- S obzirom na to da, u skladu sa odredbama paragr. 2 člana 219, kako je zamenjen paragrafom 15 člana 20 Z. 3731/2008. (FEK A 263), opštine.....u okviru svojih međunarodnih saradnji mogu da realizuju kulturne, umetničke i sportske manifestacije i razmenu delegacija radi razmatranja tema od zajedničkog interesa kao i da sklapaju dogovore.
- S obzirom na to da se, u skladu sa sličnim odredbama paragrafa 3 gore navedenog člana , o kompatibilnosti akcije Opštinasa nacionalnim politikama, nacionalnim i opštinskim zakonodavstvom i u vezi sa delokrugom nadležnosti, prethodno traži saglasnost Komisije po članu 4 paragr. 2b Z. 3345/2005. (FEK 138 A), onako kako je svaki put na snazi.
- S obzirom na to da se , u skladu sa Odlukom Upravnog odbora Krfa pod brojem 21-636/23. 11. 2015, većinom glasova odobrava Protokol o prijateljstvu i saradnji Opštine Krf sa Opštinom Novi Sad u Srbiji, u čijim se granicama nalazi Petrovaradin gde se dogodila „analogna“ bitka u istom vremenskom periodu i stoga je cilj da se organizuju manifestacije za jubilarnu proslavu 300-godišnjice tog istorijskog događaja- Turske opsade Krfa.
- S obzirom na to da se, u skladu sa članom 75 KDK (Kodeks opština i mesnih zajednica)(Z. 3463/2006.),onako kako je na snazi, gore navedene aktivnosti nalaze u okviru nadležnosti OTA (Organizacije lokalne samouprave) prvog stepena

SLAŽEMO SE DA SE

odobri Protokol o prijateljstvu i saradnji Opštine Krf sa Opštinom Novi Sad u Srbiji i molimo da nas uredno obaveštavate u vezi sa napretkom ove inicijative.

Predsednik Komisije
Antonios Karvunis
Članovi Komisije

Dimitrios Tzanakis

Mihalis Angelopoulos

Atina, 6.04.16
Veran prepis
Sa originala
Sekretar Komisije Z. 3345/2005.
Ioanna Varvitsioti
PEČAT

Αφού Σκεφθήκαμε:

Επειδή, σύμφωνα με το υπ' αριθ. 2963/21-1-16 έγγραφο του Δήμου Κέρκυρας, που πήρε αριθμό πρωτοκόλλου 551/27-1-16 της Επιτροπής, ζητείται η χορήγηση σύμφωνης γνώμης από την τριμελή Επιτροπή για την Έγκριση Πρωτοκόλλου φιλίας και συνεργασίας του Δ. Κέρκυρας με το Δήμο Νόβισαντ της Σερβίας και Διοργάνωση εκδηλώσεων για την επέτειο των 300 χρόνων από το ιστορικό γεγονός της πολιορκίας της Κέρκυρας από τους Οθωμανούς.

Επειδή σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 219, όπως αντικαταστάθηκε από την παρ.15 του άρθρου 20 του ν.3731/2008 (ΦΕΚ Α'263), οι Δήμοι..... στο πλαίσιο των διεθνών συνεργασιών τους μπορούν να πραγματοποιούν πολιτιστικές, καλλιτεχνικές και αθλητικές εκδηλώσεις και ανταλλαγές αποστολών για την αντιμετώπιση θεμάτων κοινού ενδιαφέροντος καθώς και να συνάπτουν συμφωνίες.

Επειδή, σύμφωνα με τις όμοιες διατάξεις της παρ.3 του ανωτέρω άρθρου, για τη συμβατότητα της δράσης των Δήμων... με τις εθνικές πολιτικές, την εθνική και κοινοτική νομοθεσία και σε σχέση με το εύρος των αρμοδιοτήτων τους απαιτείται η προηγούμενη σύμφωνη γνώμη της Επιτροπής του άρθρου 4 παρ. 2β του ν. 3345/2005 (ΦΕΚ 138 Α'), όπως κάθε φορά ισχύει.

Επειδή, σύμφωνα με την υπ' αριθ. 21-636/23-11-2015 Απόφαση Δ.Σ. Κέρκυρας εγκρίνεται κατά πλειοψηφία Έγκριση Πρωτοκόλλου φιλίας και συνεργασίας του Δ. Κέρκυρας με το Δήμο Νόβισαντ της Σερβίας, στα όρια του οποίου βρίσκεται το Πετροβαράντιν όπου έγινε η «δίδυμη» με την πολιορκία της Κέρκυρας μάχη κατά την ίδια χρονική περίοδο και σκοπός είναι η διοργάνωση εκδηλώσεων για την επέτειο των 300 χρόνων από το ιστορικό γεγονός της πολιορκίας της Κέρκυρας από τους Οθωμανούς.

Επειδή σύμφωνα με το άρθρο 75 του ΚΔΚ (ν.3463/2006), όπως ισχύει, οι ως άνω δράσεις εμπίπτουν στο εύρος των αρμοδιοτήτων των ΟΤΑ α' βαθμού.

Για τους ανωτέρω λόγους

Συμφωνούμε:

Για την Έγκριση Πρωτοκόλλου φιλίας και συνεργασίας του Δ. Κέρκυρας με το Δήμο Νόβισαντ της Σερβίας και παρακαλούμε για την τακτική ενημέρωση ως προς την πρόοδο της πρωτοβουλίας αυτής.

Ο Πρόεδρος της Επιτροπής

Αντώνιος Καρβούνης

Τα Μέλη της Επιτροπής

Δημήτριος Τζανάκης

Μιχάλης Αγγελόπουλος

Αθήνα, 6-04-16
Ακριβές Αντίγραφο
Εκ του πρωτοτύπου
Η Γραμματέας της Επιτροπής Ν.3345/2005

Ιωάννα Βαρβιτσιάνη

